

The Will of Harmen Janse Knickerbacker

Assembled July 2017 by Bryan Knickerbocker, adapting a translation originally done by Jonathon Pearson

Original Dutch

In Den Naame des Heeren Ammen
Kennelelyck zy en jeder by deons doot op helijden
desen Leven hinde dacht van Januarij in het jaar
onser Heeren en Jelligmaker Jesu Christo En
duyent seven hondert seven & acht Ick Harmen
Janse Knickerbacker van Dutchess County in de
Provintie van nieuw york Syde in Redelijcke
gewontheit en myn linc en stant volkome
magteick (de ficere zy gelooff) overdenckende de
kottelijc en brocht van s'manschen Leven de
Jekheit die doot en de onseker ure van die
en syde begeericht om alle dingen, in ordre te
stellen make Deefe myne Laaste wilc en testament
in form en maniere hier na beschreven Revocant
Casserende doot en te niete doctes by dese legu-
-woodige alle sodanige teltent of testamenten
ofte willec hier te vooren gemaect ofte gepu-
-seert het zy by moode ofte geschryft en dit
alleen genomen te weeren voor myn Laaste wilc
of testament en ^{ander} geen

voor Eerst.
Voo beweede ick myn Ziel aen god almachtigh myn
Schepper, en aen Jesus Christus myn Redeemer en
176 aen

(176)
aen de heilige geest myn heyligmaker en myn lichaam
tot de aarde van waar het selve gekomen is om
op een Christelyke manier begraven te werden en
alder te Rusten tot dat myn Ziel en lichaam
seericht sall werden ten jongsten dag en genietere
de ewige vreught van onafelykheit denwelke
god uyt ghade door de ewige d' d' van
onsen Saligmaker heeft beloof en berijf aen
alle de geere die ongevijdelijck in hem geloove
en van herte bekeeren

Item 2.
En Belangende sodanige Temporele Staat van
huysen Landen goedcken schulden paarden
blesten, gelt, gult, Zilver, gemunt of ongerunt
en wat verder aen myn staat is deponderende
(als de heere heeft believe verre boven myn ver-
-diente te seeren) Ick ordonneere geve en
disponeere als volghet

English Translation

In the name of the Lord, Amen.
Know all men by these presents that on
this seventeenth day of January in the year
of our Lord and Savior Jesus Christ one
thousand seven hundred and seven and eight I, Harmen
Janse Knickerbacker of Dutchess county in the
province of New York, being in reasonable
health and having full power of mind and
understanding (the Lord be praised), considering the
shortness and frailty of human life, the
certainty of death and the uncertainty of the hour thereof,
and being desirous to set all things in
order, make this my last will and testament
in form and manner hereinafter written, revoking,
canceling and annulling by these presents all such
testament or testaments, will or wills
heretofore made or executed whether
by word of mouth or in writing and [intending] this
alone to be acknowledged as my last will and testament,
and no other.

For First:
I commend my soul to God Almighty my
Creator and to Jesus Christ my Redeemer and
to

the Holy Ghost my Sanctifier, and my body
to the earth from whence it came, to be buried
in a Christian manner and there to rest until my soul and body
shall be united at the last day and receive
the everlasting joy of immortality which
God through His grace and the sole merit of
our Savior has promised and prepared for
all those who unfeignedly believe in Him and
from the heart repent.

At 2nd:

2 And as regards such temporal estate of
houses, land-, goods, debts, horses,
cattle, money, gold and silver coined and uncoined,
and whatever else appertains to my estate
(which the Lord far above my deserts has been
pleased to grant), I order, give and
dispose thereof as follows:

Ten 3^{de}

So ordonneer ik dat alle mijn deugdelijke
Schulden ter bequamer tyt sullen werde betaelt

At 3rd:

I order that all my just debts in a
due time shall be paid.

Ten 4^{de}

Is mijn will en begerste dat mijn waarde huys-
vrouw Elizabeth Knickerbacher sall hebbe
en gerieten debaats en profyte van mijn gantsche
vaste en Roerende staet gedurende mijn voors.
huysvrouws Leven en nakaer of slyden dat als
dan mijn voors. staet sall comen te behoven
aan mijn Erfgenamen sicut na beschreven in
maniere als volgt

At 4th:

It is my will and desire that my worthy
wife Elizabeth Knickerbacher shall
have and enjoy the income and profit of my whole
estate, real and personal, during my aforesaid
wife's life and that at her death
my aforesaid estate shall belong
to my heirs hereinafter written in
the manner following:

Ten 5^{de}

So geve ik aan mijn Seven Kinderen wettelyk
geprocreert met mijn voors. huysvrouw te wetsen
Johannis, Lowrens, Cornelis, Evert en Pieter Knick-
erbacher, Jannetie Lansing weduwe van
Hendrick Lansing junior, en Cornelia Knickerbacher
mijn
177

At 5th:

I give to my seven children lawfully
procreated with my aforesaid wife, to wit,
Johannes, Lowrens, Cornells, Evert and Pieter Knick-
erbacher, Jannetie Lansing, widow of
Hendrick Lansing, junior, and Cornelia Knickerbacher,
my

Mijn gantsche voors. vaste en Roerende staet
om Eghlyk onder haar of haar, en een weder-
van haar Erf genammi Eghlyk na't overlyden
van mijn voors. huysvrouw gedeelt te worden
met dese conditie nochtan, dat geen van mijn
Erfgenamen sullen smogen haar portie in de
vaste staet aan Jernant buyten de voors. Knicker-
bacher te seoppen. alleen is mijn will dat mijn
outste soon Johannis sall voor af trecken drie
Schellinge Courant gelt voor't Raet van Leve
geboorte sonder dat thy yet wes melder dierwegen
sall hebben te preterieren

my fixed and movable estate,
after the death of my wife, to
be divided equally among them and
their heirs on this condition, however,
that none of my heirs shall have the right
to sell his portion of the real estate to
anyone but the aforesaid Knicker-
backers, only it is my will that my
eldest son Johannis shall first draw three
shillings current money for his right of
primogeniture, without making any further
claim on that account.

Ten 6^{de}

So is mijn will dat indien ik voor mijn afterven
Enige portien van myn land quam uyt te leggen
voor Enigh of meer van mijn Kinderen dat
als dan na't overlyden van mijn voors. huysvrouw
sodanige portie of porties sall comen te behoven
aan die geene van mijn kind of Kinderen voor
welke ik sulcx sal uytgeleyt hebben, mits dat
het sall blyken onder mijn handt in presentie
van twee of meer getuygen wat en hoe ick sulcx
uytgeleyt heb.

At 6th:

It is my will that if I before my death happen to
set off any portion of my land for
one or more of my children, then,
after the death of my aforesaid wife, such
such portion or portions shall
belong to that child or children to
whom I shall have set it off, provided it
shall appear under my hand, in the presence
of two or more witnesses, what and how I
have set it off.

Ten 7^{de}.

Soe Stell ick tot Executeurs over dit myn laeste
will en Testament myn vrou: kuyndrauer en
myn twee soons Johannis en Lowrens Knickerbacker
Begerende dat tgeore voort: is in alle deelen
salic opgevolgt en nagekomen werden aldy
gedacht tot mynen huuse in voort County ten
Daage & Jaaren als nover

At 7th:

I appoint as executors of this my last
will and testament my aforesaid wife and
my two sons Johannis and Lowrens Knickerbacker,
desiring that what is hereinbefore written shall in
all respects be followed and observed. Thus
done at my house in the aforesaid county, the
day and year as above.

was signed
Heermien Jansen
kynckbacker

Was signed,
Heermien Jansen
kynckbacker